

Bowl This Week

ATLANTA -- The St. Louis Rams weren't about to divulge Wednesday their plan for blunting the upfield forays of Tennessee Titans sackmeister Jevon Kearse, but here's a hint: Keeping the NFL defensive rookie of the year from having a monster performance in Super Bowl XXXIV involves quarterback Kurt Warner, tight end Roland Williams and fullback Robert Holcombe as much as it does offensive right tackle Fred Miller.

And maybe more so. The Rams' staff arrived here Tuesday night having spent the previous two days designing a game plan for the championship matchup. The blueprint was distributed to players at a meeting late that evening, and the Rams then took it to the practice field for the first time on Wednesday afternoon.

While the league permits only a pool reporter to observe the Super Bowl workouts, Rams players and coaches offered some broad suggestions Wednesday as to how they might have more success against Kearse than they did in a 24-21 Halloween loss in Nashville. In that game, Kearse had five tackles, a sack and a forced fumble and so thoroughly spooked Miller that the St. Louis right tackle was flagged for six false start penalties.

"You can't do just one thing and count on that to stop him an entire game," said Rams assistant Jim Hanifan, one of



the premier offensive line coaches of all time. "Believe me, teams have all made adjustments against Kearse. As usual, some worked and some didn't pan out. The important thing is to mix it up, keep him guessing about your blocking schemes, and not fall into a pattern. And it helps if you stay out of third-and-long, because that's when he tees off

on people." Under orders from coaches, and perhaps out of sheer survival instincts, Miller has avoided any comments this week that might further instigate the already fired-up Kearse. The four-year pro is candid about his struggles against Kearse in the first meeting and confident he continued on Page 4

Titans y Rams Con Moral Alta

Los jugadores y entrenadores de los Rams de San Luis y Titans de Tennessee están listos para romper una vez más los pronósticos y convertir el XXXIV Super Bowl en algo histórico dentro de la NFL.

El rendimiento sorpresa que tuvieron durante la temporada regular y la forma en que llegaron al Super Bowl era algo que nadie se esperaba, ni siquiera los propios protagonistas.

Sin embargo, ahora todos ellos están convencidos de que cuentan con todos los elementos para jugar el domingo en el Georgia Dome de Atlanta.

"Nadie nos ha regalado nada, jugamos un gran football y aunque el factor suerte estuvo a veces de nuestro lado, al final fueron los aciertos de los jugadores los que establecieron la diferencia", declaró Jeff Fisher, coach de los Titans.

Fisher dijo tener respeto por los Rams, pero que estaba convencido de que su equipo contaban con los elementos suficientes para aspirar al título. "Profesionales como Bruce Matthews, Steve McNair, Eddie George y Jevon Kearse se encuentran en un gran momento de forma y su moral es más alta que nunca", señaló Fisher.

A pesar de la ausencia del

defensor Marcus Robertson por lesión y la duda del receptor Yancey Thigpen, Fisher considera que el equipo cuenta con el talento suficiente para cubrir sus bajas.

Los Rams, con un ataque demoleedor y una buena defensa, llegan a su segundo Super Bowl después de haber perdido en 1980 por 31-19 frente a Pittsburgh.

Lo pasado forma parte de la continua pagina 4



News Briefs

Public Broadcasting Seeks to Hire More Minorities

By Mary Gonzalez Nieves

Washington, - The first Hispanic chairman of the Corporation for Public Broadcasting (CPB) wants to increase minority participation in U.S. television.

In an interview with EFE, Frank Cruz expressed concerns about the scarce participation of Latinos and other minorities in U.S. communication media, the reason for his commitment to bring greater ethnic diversity to public radio and television programs.

The CPB manages and subsidizes programs in PBS and NPR, which according to Cruz "are already very representative, but we want greater minority participation in the area of production and creation of ideas."

One of the first steps in this direction was to select the project Latino Public Broadcasting, directed by actor Edward James Olmos, to represent Latinos in programming.

To attract more Hispanic and minority viewers, Cruz plans to increase the number of such television and radio programs during prime time hours.

During these hours we will offer more programs of interest to Hispanics, African-Americans and other ethnic groups.

"I want to be sure that these programs are part of our stations' regular programming and that they are not only seen and heard during African-American and Hispanic heritage weeks," Cruz, who began his career as a reporter for ABC, said.

His eagerness to reach Latinos and other minorities led Cruz to radio, where he had his own program in California's Cadena Independiente de Español.

In partnership with other businessmen, he then went on to create the Spanish-language television network Telemundo in Los Angeles in 1990.

The growing minority population in the United States, especially of Latinos, entails that "we should have more participation in mass media," Cruz explained.

The head of CPB said, however, that that was not the case in private companies, because "they worked on the basis of earnings and minority (programming) is not profitable for them."

Contrary to private networks, CPB receives federal funds and its purpose is to broadcast alternative programs that other stations "would never dare to put on the air."

CPB cannot impose its programming on any of its 1,000 television stations nor 700 radio stations, but "we can let them know we want diversity."

México, U.S. Team Up to Help Avert Immigrant Border Deaths

By Francisco Miraval

Denver, - Mexican and U.S. authorities are jointly preparing an educational campaign for Mexican immigrants as accidents involving illegal immigrants on U.S. roads are on the rise, the spokesman for the Mexican consulate in Denver said Tuesday.

According to Hector Dominguez, officials from both countries will implement the campaign along the border to warn immigrants of the dangers of illegally crossing the border in harsh weather conditions and wandering on isolated roads.

"We are asking our compatriots to use caution," Dominguez told EFE, citing the sudden weather changes in the area as a possible danger.

"The best case scenario is that the immigrants will have to endure a cold night. However, in other cases ignorance of the weather may lead to death, be it on the snowy Nebraska plains or in the New Mexico or Arizona deserts in summer," he said.

The campaign comes after five illegal immigrants died in separate incidents in the Rocky Mountains, which according to authorities, is becoming a preferred alternate route to areas that are under heavier patrol.

In an incident last week, one Mexican was killed and another eight were injured near Lincoln, Nebraska.

Last Saturday, a truck carrying 20 Mexican illegals crashed in southern Colorado, killing three and injuring 15.

The day before, a Mexican man was killed and 22 others injured in an accident in southern New Mexico.

The Colorado Truck Patrol said that since 1997 at least one fatal accident and dozens of minor accidents have been reported each year. In each incident the vehicle involved was transporting illegal workers.

U.S. Immigration and Naturalization Service (INS) officials said the increase in the number of accidents is related to Colorado's emergence as a gathering point for illegals looking for work in other parts of the country.

According to the INS, in the majority of these cases the final destination of the illegals is Florida, with its orange groves or North Carolina, with its tobacco plantations.

Arrest of Illegal Immigrants in New Mexico on the Rise

New Mexico, Illegal immigrants are choosing to enter the United States New through New Mexico, due to tighter security in the neighboring state of Arizona, local authorities reported on Thursday.

The number of illegal immigrants arrest increased 150 percent in cities such as Deming and Lordsburg, both in New Mexico, leading the Border Patrol to request more resources for the area, said Border Patrol spokesmen.

El Paso spokesman Douglas Mosier said that the increasing numbers of illegal immigrants in southern New Mexico is due mainly to the fact that this year Arizona has more Border Patrol officers.

People deported from the United States in Arizona are sent back to Chihuahua, Mexico, and reenter the country illegally via remote New Mexico border sites, Mosier explained.

"In small New Mexico towns such as Lordsburg and Columbus, we arrest between 150 to 200 (illegal immigrants) each day," he said, adding that until last year, the number of arrests did not exceed 50 per day.

On Monday, for example, the authorities captured a group of 50 illegal immigrants in Columbus, after stopping a truck driven by a "coyote," as immigrant smugglers are known.

On Wednesday, another two groups of illegal immigrants - 75 and 50 of them - were arrested as they were riding trucks in Deming, a New Mexico town near the border, close to the town of Palomas in Mexico.

And last Friday, 101 Mexican and South American illegal immigrants were discovered walking toward the city in a remote area of Columbus.

"El Respeto al Derecho Ajeno es La Paz."
"Respect for the Rights of Others is Peace"
Lic. Benito Juarez

EL EDITOR

Vol XXIII No. 18

Week of January 27 thru February 2, 2000

Lubbock, Tx

Elfin Elian's U.S. Adventure Moves On To Washington

By Patricia Guadalupe

While both grandmothers of Elián González lobby to return the boy to Cuba, the U.S. Congress considers taking up precedent-setting legislation to grant him U.S. citizenship.

Six-year-old Elián has been staying with relatives in Miami after being picked up by the U.S. Coast Guard last Thanksgiving off the Florida coast. His stepfather and mother perished during the trip from Cuba on a raft.

Three Cuban-American members of Congress -- Florida Republicans Ileana Ros-Lehtinen and Lincoln Díaz-Balart, and New Jersey Democrat Robert Menéndez -- are leading the chorus to keep the elfin pawn of a U.S.-Cuban political chess game in the United States. All are co-sponsors of the citizenship bill.

"Elián's mother gave her life to bring her child to a free country, and we can't ignore that," says Ros-Lehtinen. "This



Custody battle: Elian Gonzalez's grandmothers seek his return to life in Cuba.

legislation protects the child. What is in his best interest is the most important thing."

Were he to become a citizen, the U.S. Immigration and Naturalization Service -- which had on Jan. 5 ordered him returned to his father -- would have no say over him, precisely what the bill's supporters want.

"The Clinton administration has been trying to send Elián back to totalitarian Cuba, and they're using the INS to do it," said Díaz-Balart.

For the past couple of months, the youngster has been at the center of the first big political drama of the year, pitting the powerful Cuban exile lobby -- which seeks to keep Elián in the United States -- against a growing number of legislators, religious leaders and

even some Cuban-American groups, who say the boy should be returned to his father.

"We're here because we want to make it known that a bunch of anachronistic Cold War-wormers in Miami do not speak for the entire Cuban-American community," said Delvis Fernández Levy, president of the Washington, D.C.-based Cuban-American Alliance Education Fund at a Jan. 18 press conference in the nation's capital.

Fernández Levy represents one of the half-dozen groups that announced the formation of a coalition to lobby for the boy's return to Cuba. "What they're doing to him is terrible, and we're asking the Clinton administration to enforce its (INS) decision to

continued on Page 2

La Gran Aventura De Elián Pasa Al Congreso Estadunidense

Por Patricia Guadalupe

Mientras las abuelas del niño cubano Elián González hacen gestiones para regresar a Cuba, el congreso federal considera legislación que pretende otorgarle la ciudadanía estadounidense.

El niño de seis años de edad ha estado viviendo con familiares en Miami desde el pasado noviembre, cuando fue rescatado el día de Acción de Gracias en la costa de la Florida. Su madre y su padrastro no sobrevivieron.

Tres cubanoamericanos miembros del Congreso -- los republicanos de Florida Ileana Ros-Lehtinen y Lincoln Díaz-Balart, y el demócrata de Nueva Jersey Robert Menéndez -- encabezan el intento de mantener el peón de Elián dentro de Estados Unidos en este juego de ajedrez político contra Cuba. Los tres son los co-promotores del proyecto de ley para otorgar la ciudadanía.

"La madre de Elián dio su vida para traer a su hijo a vivir en libertad y no podemos ignorar eso," dice Ros-Lehtinen. Esta legislación proteja al niño. Su bienestar es lo más importante."

De convertirse en ciudadano, el Servicio de Inmigración y Naturalización -- el cual recomendó el 5 de enero que el niño fuera regresado a su padre en Cuba -- no tendría ningún derecho sobre él, precisamente lo que desean quienes apoyan la legislación.

"La administración Clinton quiere regresar a Elián a un régimen totalitario y están usando al (Servicio de Inmigración) para ese fin," afirma Díaz-Balart.

En los últimos meses, el niño ha estado en el centro de lo que muchos califican como el primer

drama político del año, con la fuerza política del exilio cubano -- quienes quieren que el niño permanezca en Estados Unidos -- contra un creciente número de políticos, religiosos, e incluso algunos grupos cubanoamericanos que quieren verlo de regreso con su padre.

"Estamos aquí para dejar bien claro que un pequeño grupo de ultra derechistas de la época de la guerra fría no habla por toda la comunidad cubanoamericana," dijo Delvis Fernández Levy, presidente del Fondo de Educación y Alianza Cubana Americana (CAAEEF, en inglés), durante una conferencia de prensa en Washington, D.C. el 18 de enero para anunciar la formación de una coalición de seis organizaciones que cabildan para el retorno del niño a Cuba. "Es terrible lo que están haciendo con Elián, y estamos pidiendo a la administración Clinton que reafirme la decisión (del INS) de regresar el niño a donde pertenece con su padre."

El representante demócrata Charlie González de Texas, un ex juez de asuntos de la familia, añade, "el congreso está metiendo sus narices en donde no debe y lo ha completamente politizado. ¿Cómo es posible que (ITALIC)nosotros(ENL ITALIC) separamos lo que sea lo mejor para el niño? Estoy muy decepcionado que en el congreso estemos discutiendo esto. Este tema no debería estar aquí en esta legislatura."

Muy pocas veces se le otorga a una persona la ciudadanía estadounidense por acto oficial del congreso federal. De hacerlo en este caso, cuando el beneficiario es un niño cuyo padre rechaza la oferta, es según varios legisladores un juego

El Censo Y Los Niños

Este artículo es una cortesía de Al Día Filadelfia

Para muchísimas personas, los niños son el enfoque central de su mundo. Son el objeto de muchas fotografías, el tema de la mayoría de las conversaciones y son los recipientes de la mayor parte de los recursos de la familia. Requieren de todo, desde pañales hasta consultas médicas. ¿Cómo podríamos olvidarnos de los niños? Pero en verdad muchas personas si se olvidan de los niños al llenar el cuestionario del Censo.

La meta del Censo 2000, así como en los censos anteriores, es la inclusión total de todo hombre, mujer y niño que vive en Estados Unidos. Sin embargo, la experiencia nos dice que algunos no serán contados.

El Censo de 1990 no logró contar unas 4 millones de personas. La mitad de estas personas no contadas fueron menores de 18 años, muchos de ellos de menos de diez años de edad.

Una repetición del problema de 1990 puede resultar en grandes errores en la planeación de servicios sociales para los niños. En la ciudad de Nueva York, por ejemplo, se calcula que unos 76,579 niños de menos de 18 años de edad no fueron contados en el Censo de 1990. Esos niños no contados resultaron en el Censo 2000. Se analizaron en la falta de 114 escuelas y 5,038 maestros de escuela al comenzar el año

Miembro Fuerte Del Partido Independentista Obtiene Nueva Estatura Internacional

Por Anthony M. Stevens-Arroyo

Si los primeros ministros anteriores y actuales de Inglaterra, Francia, Alemania y España decidieran votar por un latino para que fuera su dirigente, algunos podrían ser sorprendidos. Pero, en verdad, estas figuras internacionales y cientos más de todo el mundo han elegido a Rubén Berríos, un puertorriqueño, como presidente de la Internacional Socialista.

La Internacional Socialista aboga por un gobierno democrático, haciendo énfasis sobre un papel activista para el gobierno, a fin de que el dinero y la riqueza no se sobrepongan a la práctica de la democracia. De muchos modos, los socialistas de Europa se parecen a los demócratas de Clinton en Estados Unidos. Pero la Internacional Socialista no se enfoca en lograr que se elija a las personas. En vez de eso, propugna una ideología que traza un papel positivo para la implantación de cursos de acción compasivos en todo el mundo. Muchas de las salvaguardas para los países en desarrollo han sido abrazadas precisamente porque esa entidad ha enseñado a los gobiernos sus responsabilidades morales.

¿Por qué habría esta organización importante de dirigencia mundial de elegir a un puertorriqueño para ser su presidente?

Rubén Berríos ni siquiera estaba en la reunión donde fué electo porque pasó la mayor parte del año 1999 coordinando un acto de desobediencia civil en la minúscula isla puertorriqueña de Vieques. Esta isla frente a la costa, habitada desde las migraciones de los antiguos taínos, se usa ahora para prácticas de tiro y maniobras

navales por parte de la Marina de Guerra de Estados Unidos. Después de la negligencia de la Marina permitió que una bomba desviada matara a un civil en la isla, un clamor público comenzó a demandar el cese inmediata de operaciones.

Berríos explicó a la Internacional Socialista la necesidad de que él y otros 100 patriotas continuaran inmóviles en protesta del bombardeo por parte de Estados Unidos en este municipio que tiene cerca de 10,000 habitantes. Los miembros de la Internacional respondieron tan favorablemente a la postura de principios elevados de Berríos que fué elegido para la presidencia en el acto.

La elección de Berríos, quien renunció hace poco a su escaño en el Senado de Puerto Rico a fin de permanecer en Vieques, no es un gesto simbólico hacia la diversidad étnica. Berríos cuenta con credenciales impresionantes. Estudió en las Universidades de Harvard y Oxford y ostenta un título de la Escuela de Derecho de Georgetown.

Berríos reorganizó al Partido Independentista de Puerto Rico (PIP) en la década de 1960, y lo ha guiado a través de años muy difíciles, a menudo enfrentándose a los ataques políticos perversos y al espionaje por parte de la extrema derecha.

En un punto, el FBI decidió que cualquier persona que se inscribiera para votar como miembro del PIP era, debido a ese mismo acto, un "subversivo." La agencia mantuvo expedientes secretos de unos 70,000 miembros del partido, y siguió procedimientos de interdicción electrónica y vigilancia sobre ellos. A pesar de una atmósfera de hostilidad, en la cual cientos de personas fueron intimidadas o

despedidas de sus empleos, Berríos mantuvo unido al partido.

Berríos ha proseguido una defensa pacífica y legalmente fundamentada de su causa. Por ejemplo, cuando Estados Unidos trató de arrestar en masa, en el aeropuerto de San Juan, a varios cientos de puertorriqueños fanáticos de los deportes que habían regresado de los Juegos Olímpicos Regionales en Cuba, Berríos actuó como abogado del grupo. Su conocimiento de la ley ayudó a desarmar el enfrentamiento tenso.

Berríos, autor de argumentos que han sentado precedentes legales y que han sido presentados a las Naciones Unidas y publicados en revistas prestigiosas como *Foreign Affairs* (Asuntos Extranjeros), ha sido elegido reiteradamente al Senado de Puerto Rico.

En la iluminada constitución de Puerto Rico, los electores pueden seleccionar a legisladores de jurisdicción general, además de los representantes locales. Esto asegura que se escuchen siempre las voces de la oposición política. No sólo ocurre que los defensores de la no independencia voten a menudo por Berríos debido a su integridad, sino que el estableció una marca al recibir la mayor cantidad de votos para cualquier senador de jurisdicción general.

Berríos, con ahora 60 años de edad, está disfrutando de su mejor momento. Con el asunto de Vieques todavía en aumento, su nueva estatura internacional le brinda una oportunidad nica para tomar una acción concreta sobre la cuestión de Puerto Rico.

Creo que es hora de pedir al Primer Ministro Tony Blair, de

Inglaterra, y a sus colegas de Francia, Alemania y España, que organicen una misión de paz a Estados Unidos para ayudar a resolverlo.

De igual modo que el Presidente Clinton envió al ex-Senador George Mitchell a Irlanda del Norte para ayudar a producir un arreglo histórico de aquella disputa, los europeos pueden devolver el favor a Estados Unidos y a Puerto Rico.

Con el fracaso del plan de Clinton en diciembre de 1999, alguien de fuera puede ofrecer la mejor esperanza para poner fin al estancamiento. Un grupo relacionado con la iglesia está considerando redactar una carta al Primer Ministro Blair solicitando dicha intervención a favor de la paz y la justicia. Invito a otras personas de buena voluntad, especialmente los latinos y las latinas, a apoyar a esta gestión para resolver el problema de Vieques y negociar un arreglo definitivo del asunto de la situación que sea aceptable para Puerto Rico, Estados Unidos y la comunidad internacional.

Hay una ironía histórica de que Vieques debería convertirse en un símbolo del futuro de Puerto Rico. Un arqueólogo ha informado que en las tumbas de los taínos pre-colombinos, los muertos en Puerto Rico eran sepultados con sus caras hacia Vieques, aparentemente porque estos antiguos habitantes consideraban a Vieques como el lugar sagrado del origen de su pueblo. Medio milenio después, la atención del mundo se vuelve hacia Vieques en anticipación del fin del colonialismo.

(El Dr. Anthony M. Stevens-Arroyo, anteriormente vicepresidente del Comité del Estado de Nueva York para la Comisión Estadounidense sobre los Derechos Civiles.

Castro. They can't do that by giving citizenship to Dominicans."

Serrano also accuses his own party of caving in to political pressure by not "doing the right thing" and lobbying to send the boy back to Cuba.

"There are enough misguided Democrats who will go along and vote for the citizenship bill, and Vice President Gore is being advised by groups that believe that the Cuban vote in Miami is more important than the future and well-being of Elián. No voting block is more important than the welfare and future of a child."

While Serrano, González and the three Cuban Americans have been vocal on the issue, few other Hispanic members of Congress are speaking out.

Even though several told Hispanic Link last week that Elián's situation was "unfortunate" and that the boy's needs should be taken into consideration, most declined to commit on the citizenship issue, saying that they were still looking into it.

(Patricia Guadalupe is capitol editor for Hispanic Link Weekly Report in Washington, D.C.)
(c) 2000, Hispanic Link News Service. Distributed by Los Angeles Times Syndicate

From Page One

send the boy back to where he belongs, with his father," he says.

Rep. Charlie González (D-Texas), a former family court judge, adds, "Congress is completely meddling in this and has politicized the situation. How do (ITAL)(UNITAL) know what is in the best interest of the child? I'm very disappointed that we're talking about it. It shouldn't be here in Congress."

Becoming a U.S. citizen through an act of Congress is a rare occurrence; bestowing it on a young boy whose own father rejects the gesture, some legislators say, is a political game that would set a dangerous precedent.

"What about all those who are waiting to become citizens? One million six hundred thousand Dominicans, Mexicans, even Cubans and others," asked Rep. José Serrano (D-N.Y.). He proposes that Congress grant citizenship to all those other people, too. "I know they (the bill's supporters) are going to tell me, no, that this one person will get citizenship, and not the others, because with him they can stick a pin in Fidel

Independence Party Stalwart Gains New International Stature

By Anthony M. Stevens-Arroyo

If present and past prime ministers of Great Britain, France, Germany and Spain decided to vote for a Latino as their leader, some might be surprised. But, in fact, these international figures, and hundreds more from all over the world, have elected Rubén Berríos, a Puerto Rican, as president of the Socialist International.

The Socialist International advocates democratic government, stressing an activist role for government so that money and wealth do not overwhelm the practice of democracy. In many ways, Socialists in Europe resemble Clinton Democrats in the United States. But the International does not focus on getting people elected. Instead, it advocates an ideology that traces a positive role for compassionate policies worldwide. Many of the protections for developing countries have been espoused precisely because the Socialist International has educated governments about their moral responsibilities.

Why would this important world leadership organization elect a Puerto Rican as its president?

Rubén Berríos was not even at the meeting in which he was chosen because he spent the greater part of 1999 coordinating an act of civil disobedience on the tiny Puerto Rican island of Vieques. This offshore isle, inhabited since the migrations of the ancient Taínos, is used for target

WHAT COLOR IS YOUR VOTE? Both Parties Wooing Latinos, Ignoring Black Voters

BY EARL OFARI HUTCHINSON, PACIFIC NEWS SERVICE
LOS ANGELES - Both Democrat and Republican strategists are delirious at the prospect of bagging a sizable number of Latino voters in the presidential election.

Like all politicians, they can count and Latinos make up about five percent of the vote nationally, a number growing by the day.

But more appealing to politicians is where those voters are. The biggest number of Latino voters is in California, Florida, Texas, and New York, key states that virtually determine who sits in the White House and which party controls Congress.

Latino voters' rise in political power is nowhere more evident than in California. The state now has 2.3 million Latino voters and this is expected to soar to nearly 3 million in the next two years - or about 40 percent of the state's voters. In Los Angeles County, the percentages will be even higher with an estimated one of three voters Latino.

It would be the height of stupidity for any politician to ignore these numbers. Democrats will dump millions into campaigns to attract Latino voters and push their legion of Latino Democrats to exhort Latino voters to punch the Democratic ticket in November.

Republicans are scrambling even faster. They say they will shell out \$10 million in an ad campaign to attract Latino voters, leap over themselves to invite Latino community leaders to speak at their confabs, and lobby for more funds for health and education programs.

Republicans believe that in a dog fight between the presumptive presidential candidates, Republican George W. Bush and Democrat Al Gore, the Latino vote will be crucial. Republicans are counting on Latino voters to stampede to the GOP mostly because of Bush, who has done more than any other Republican politician in recent years to woo and win Latino voters in Texas.

Republicans hope that the love affair many Latinos have with Bush will do much to wash away the horrid taste Republican opposition to affirmative action and immigrant rights left in the mouths of many Latino voters.

But all this ecstasy over Latino voters has touched off nervous jitters among some black leaders. They murmur aloud that Gore and Bradley have been missing in action in black communities, except for some vague promises about spending more on social programs and reminiscing about past poverty and civil rights battles.

Again, this is a matter of counting. More and more blacks are vanishing from the political radar scope. They have lost dozens of mayoralties and municipal offices and other political appointments in cities across the country.

The evaporation of black political power is especially noticeable in California. When the state legislature met in 1996, there were 10 black state representatives. This year, that number has dipped to six. At the same time, Latinos are barreling ahead. They now hold 24 seats in the state legislature, and hold some of the most visible positions in state government.

Much of the blame for the black political slump lies with black politicians and voters who have tied themselves so tightly to the Democratic Party that they are taken for granted and snubbed by Republicans. This has made black voters apathetic and cynical, convinced that many black leaders have betrayed their political interests. These voters are unwilling to expend any time or energy pressing Democrats, let alone Republicans, to take them and their agenda seriously.

Many Latinos, leaders and voters, aren't hamstrung in this way. While still overwhelmingly Democrats, Latinos are willing to parcel out a significant number of their votes to the Republicans. Both California and Texas have politically active and influential Latino Republican Legislative Caucuses. This has forced some Republicans and conservative Democrats to soften their opposition to affirmative action and immigrant rights, and to support bilingual education programs.

The cruel reality is that many black politicians and voters are oblivious to the country's rapidly changing political and ethnic realities. They fail to forge coalitions with other ethnic and blindly swear allegiance to the Democrats.

This is why more and more Democrats and Republicans say, Latino voters, si, black voters?

El Editor Newspapers

is a weekly bilingual published every Thursday by Amigo Publications in Lubbock, Texas, 1502 Ave. M, 79401. Tel. 806-763-3841. Subscribing \$40 per year payable in advance. Opinions and commentaries expressed by guest columnists do not necessarily reflect the opinions of the publisher or of advertisers.

Editor/Publisher: Bidal Aguero, Manager: Olga Riojas Aguero
Subscription: Bob Craig, Distribution: Joe Shelby
Subscribe Today to El Editor

Clasificando A Los Gonzalez Y A Los Gonzales

Por Enrique Gonzales

Me fijé en la guía de teléfonos que había en mi cuarto del hotel de la Ciudad de México. El libro, tan grande y atemorizador como la ciudad misma, sirve de directorio para la mayor metrópoli latina del mundo, que tiene más de 20 millones de almas.

Pensé que podría encontrar seguramente un ejemplo de cada apellido hispano sobre el planeta en este volumen grandioso. Y que con mayor certidumbre debería encontrar mi nombre -- Gonzales -- uno de los más comunes entre los latinos de Estados Unidos.

Tiré el libro sobre la cama, abriéndolo por las páginas de la "G." "Bien, veamos, García, Garza, Gómez..."

Mi búsqueda pronto halló resultados -- infinidad de González -- página tras página de mexicanos con el apellido González.

Pero ningún Gonzáles. Ni uno sólo.

Hasta encontré a un Lewis -- el apellido de soltera de mi prometida de entonces. Vi a un Greenwald, un amigo de la universidad que vivía en el Distrito Federal. Pero absolutamente ningún Gonzáles.

Me sentí estupefacto.

¿Es que no sé cómo deletrear mi propio apellido? ¿Ha estado mi familia equivocada todos estos años? No puede ser así."

Esa no fue la primera vez que me había enfrentado a este asunto. Cuando me mudé a Washington, D.C., a mediados de 1980, rara vez puse mi nombre en un formulario de solicitud sin que lo cambiaran a "González." Sin importar cuán cuidadosamente yo escribiera mi nombre, la invitación o la información regresaban terminando en "z."

Como periodista, me ha resultado difícil lograr que mis colegas fastidiosos conserven la "s" final de mi apellido. El impulso de poner una "z" al final de mi apellido supera a cualquier sensación de corregir las pruebas de imprenta. Como resultado, he visto mi titular publicado terminando en "z" tantas veces, que estoy empezando a preguntarme quién pueda ser este Enrique González que está plagando todos mis artículos.

Mientras más viajo, más a menudo surge el asunto. Una oficinista latina de Boston me explicó recientemente en español: "Creí que era un error."

Otra latina que trabaja en una oficina de alquiler de automóviles en Fort Lauderdale, Florida, insistió en que yo debía ser oriundo del Brasil. Los apellidos portugueses terminan frecuentemente en "s", mientras que los apellidos españoles a menudo finalizan con una "z."

En ambos idiomas, el final significa "hijo de." de modo muy

semejante a la "O" con que comienzan muchos apellidos irlandeses, al "Mac" de los escoceses y la terminación "vich" en los apellidos rusos y de la Europa oriental. De modo que tanto González como Gonzales podrían significar "hijo de Gonzalo."

Por fin he llegado a un acuerdo con el asunto, organizando una clase de respuesta estandarizada para la pregunta: "¿Por qué no deletreas tu apellido terminando con una 'z'?"

Le dije a la oficinista de Boston que yo deletreaba mi apellido usando "un estilo chicano o tejano" -- el modo mexicanoamericano o de Texas para deletrearlo.

La oficinista de alquiler de autos de Florida aprendió que, si ella abría un mapa de Texas y buscaba al este de San Antonio y al sur de Austin, encontraría el condado y la ciudad de Gonzáles. Ambos recibieron sus nombres de Rafael Gonzáles, ex gobernador del estado conjunto de Coahuila-Texas, en la época en que Texas era todavía parte de México. (Louisiana y California tienen igualmente ciudades llamadas Gonzáles).

Pero ninguna de las dos oficinistas pareció conformarse con mi explicación. En cada caso, me fui sintiendo que había infringido algún código de honor secreto, sencillamente debido al modo en que yo deletreé mi apellido.

Mi nombre nunca ha sido asunto para debatir en el gran sureste -- la región donde vive ahora más del 60 por ciento de la población latina de Estados Unidos. Allí hay tantos Gonzales como González. El apellido Gonzales puede verse en los letreros de restaurantes, talleres de reparación de autos, otros negocios pequeños y hasta algunos edificios públicos.

De modo que debe haber una buena explicación, alguna razón histórica por la que hay tantos Gonzales por todo el gran suroeste. Pero cualquiera que sea la razón, ¿quién puede culpar a los inmigrantes latinos más recientes por no saber que ese apellido se deletrea a menudo de dos formas en este país?

Por mi parte, ya no me importa verlo deletreado con una "z." Pero debo reconocer que siento un poco de alivio cada vez que regreso a casa.

Es el único lugar donde puedo decir: "Mi apellido es Gonzales" y provocar siempre la respuesta cortés: "¿Con 'z' o con 's'?"

(Enrique Gonzales, de Austin, Texas, es periodista de New Media and Consultant sobre la Internet. Puede ser contactado en el correo electrónico: enrique(AT)SIGN(alumni.utexas.net)

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link News Service en el año 2000. Distribuido por Los Angeles Times Syndicate.

California Lt. Gov. Named To U.S. Census Committee

President Clinton appointed California Lt. Gov. Cruz Bustamante to the nation's census board Tuesday.

The eight-member, bipartisan U.S. Census Monitoring Board is made up of presidential and congressional appointees and is charged with overseeing the implementation of the 2000 census, which will be used to allocate federal funding and U.S. House of Representative seats.

California is estimated to have lost \$2 billion in federal funding and one Representative because more than 800,000 people, many of them minorities and immigrants, were not counted in the 1990 census, Bustamante said.

He warned that a recent Supreme Court decision prohibiting statistical sampling means that minorities and immigrants will continue to be missed by census workers.

"An undercount will take place again," Bustamante said Tuesday.

Despite the possibility of an undercount, the strong population growth in the South and West may allow California to pick up an additional House seat while New York and Pennsylvania may lose one, according to a recent report.

Last year, Bustamante led efforts to create the California Complete Count Committee, which will use \$25 million in state funds for census outreach

activities.

Although the committee was Bustamante's idea, Gov. Gray Davis refused to appoint him chairman of the committee. Bustamante said Tuesday that he would have liked to lead the commission but is now looking forward to working on a national level.

Gilbert Casellas, the chairman of the national board, said Bustamante will lend credibility to a process that is regarded with suspicion by many people.

"He has a background that brings that credibility to reaching communities and instilling a sense of confidence to people who distrust and fear

anything associated with government," Casellas said.

Bustamante is well-regarded by minorities since he stood up to Davis when the governor asked a federal appeals court to mediate an appeal of Proposition 187. The 1994 ballot initiative halted state services, including education, for illegal immigrants.

Bustamante said he expects to play a major role on the board.

"A plan is a plan until it is executed," he said. "Just like any campaign or business plan, it has to have really good execution. As things take place, we might be able to move from the plan and make adjustments if necessary."

sobre su situación y si deben incluirse. El Censo es para todos y es de todos.

Las reglas del Censo establecen que cualquier niño o recién nacido que se queda en el hospital a corto plazo, debe incluirse en el cuestionario del domicilio de sus padres. El niño debe ser contado en el domicilio en donde duerme la mayor parte del tiempo aunque no sea el domicilio de sus padres excepto en los casos en donde el niño asista a una escuela de internados. Los niños a cuidado temporero se cuentan en el domicilio en donde se encuentran el Día del censo.

Todos los que viven en su domicilio deben ser incluidos en su cuestionario del Censo, aunque no exista ningún parentesco. Si tiene alguna duda, llame al número telefónico 800 que aparece impreso en el cuestionario.

¿Cuántos se deben incluir?

El cuestionario del Censo 2000 tendrá espacio para incluir información completa sobre seis personas que viven en el domicilio. A veces los padres dejan a los niños hasta último y quedan fuera del formulario.

Sin embargo, el cuestionario del Censo 2000 preguntará el número total de personas que viven en cada domicilio. Habrá espacio para anotar los nombres de hasta doce personas que viven en el domicilio.

Cuando el formulario completado llega a la Oficina del Censo y se nota que hay más de seis personas en el domicilio, esa Oficina se pondrá en contacto de nuevo con el jefe de familia, sea por teléfono o por visita a domicilio para completar los datos de los niños que quedaron

fuera del cuestionario. Usted puede ayudar a la Oficina del Censo al cerciorar que incluy6 el número total correcto de personas en el hogar, sus nombres y un número telefónico en donde pueda ser localizado.

¿Quedarán fuera los niños porque los adultos no quieren colaborar con el Censo?

Ser participe en el Censo beneficia a todos. Las personas que contestan al Censo ayudan a sus comunidades a obtener fondos federales e información valiosa para planificar la ubicación de hospitales, escuelas y mucho más. La información del Censo posibilita la identificación de comunidades que necesitan escuelas nuevas y cuáles necesitan servicios para los ancianos. Pero si usted no contesta el cuestionario y no lo regresa por correo directo, los que dirigen la planeación, no saben las necesidades de su comunidad. Por ley, la Oficina del Censo no podrá revelar sus respuestas y datos personales al FBI, la oficina de Inmigración, el Bienestar Público Welfare, ni con ninguna dependencia gubernamental u organismo del sector privado. Ningún tribunal, ni siquiera el Presidente de Estados Unidos puede enterarse de sus respuestas individuales. La Ley es efectiva; durante el Censo de 1990, millones de cuestionarios fueron procesados sin ninguna violación de la confidencialidad y privacidad. Contéste al Censo 2000. Es fácil, seguro e importante.

¿Quedarán fuera los niños porque los adultos no quieren colaborar con el Censo?

Ser participe en el Censo beneficia a todos. Las personas que contestan al Censo ayudan a sus comunidades a obtener fondos federales e información valiosa para planificar la ubicación de hospitales, escuelas y mucho más. La información del Censo posibilita la identificación de comunidades que necesitan escuelas nuevas y cuáles necesitan servicios para los ancianos. Pero si usted no contesta el cuestionario y no lo regresa por correo directo, los que dirigen la planeación, no saben las necesidades de su comunidad. Por ley, la Oficina del Censo no podrá revelar sus respuestas y datos personales al FBI, la oficina de Inmigración, el Bienestar Público Welfare, ni con ninguna dependencia gubernamental u organismo del sector privado. Ningún tribunal, ni siquiera el Presidente de Estados Unidos puede enterarse de sus respuestas individuales. La Ley es efectiva; durante el Censo de 1990, millones de cuestionarios fueron procesados sin ninguna violación de la confidencialidad y privacidad. Contéste al Censo 2000. Es fácil, seguro e importante.

The more I travel, the more the issue seems to come up. A Latina hotel clerk in Boston recently explained in Spanish, "I thought it was a mistake." Another Latina, working in a car-rental office in Fort Lauderdale, Fla., insisted I must be from Brazil. Portuguese names often end in "s," while Spanish ones frequently end in "z." In both languages, the ending denotes "son of," much like the "O-" in Irish names, the "Mac-" in Scottish ones and the

Sorting Out the Gonzalezes and the Gonzalezes

By Enrique Gonzales

I noticed the telephone directory in my Mexico City hotel room. As big and daunting as the city itself, the book serves as the directory for the world's largest Latin metropolis, with more than 20 million souls.

I thought surely I could find an example of every last Spanish surname on the planet in this grandiose tome. And I should most certainly find my name -- Gonzales -- one of the most common among U.S. Latinos.

I heaved the book on the bed, prying it open to "G." "OK, let's see, Gómez, García, Garza. ..." My search quickly found results -- a bounty of Gonzalezes -- page after page after page of Mexicans named González.

But no Gonzalezes. Not a single one.

I even found a Lewis -- the maiden name of my fiancée at the time. I turned up a Greenwald, a graduate school friend who lived in the Federal District. But absolutely no Gonzalezes. I was thunderstruck.

"Do I not know how to spell my own last name? Has my family been wrong all these years? It cannot be so."

That wasn't the first time I had confronted this issue. When I first moved to Washington, D.C., in the mid 1980s, I could scarcely put my name on a form or application without it being edited to González. No matter how carefully I wrote my name, the invitation or information came back with a "z."

As a journalist, I have even found it hard to get my fastidious colleagues to retain the "s." The compulsion to put a "z" on my name overrides any sense of thorough proofreading. As a result, I've seen my byline published with a "z" so many times, I am beginning to wonder who is this Enrique González who is copying all my stories.

The more I travel, the more the issue seems to come up. A Latina hotel clerk in Boston recently explained in Spanish, "I thought it was a mistake."

Another Latina, working in a car-rental office in Fort Lauderdale, Fla., insisted I must be from Brazil. Portuguese names often end in "s," while Spanish ones frequently end in "z." In both languages, the ending denotes "son of," much like the "O-" in Irish names, the "Mac-" in Scottish ones and the

"-vich" in Eastern European names. So Gonzales or González could mean "Son of Gonzalo."

I've finally had to come to terms with the issue, organizing a kind of boilerplate answer to the question "Why don't you spell your name with a 'z'?"

I told the clerk in Boston that I spelled my name using "un estilo Chicano o Tejano" -- the Mexican-American or Texas way of spelling it.

The Florida rental clerk learned that if she opened up the map of Texas and looked east of San Antonio and south of Austin, she would find the county and city of Gonzales. Both are named after Rafael Gonzales, a former governor of the joint state of Coahuila-Texas at a time when Texas was still part of Mexico. Louisiana and California also have Gonzales cities. But neither the clerk nor the agent seemed consoled by my explanation.

In each instance, I walked away feeling I had violated some secret code of honor simply because of the way I spell my name. My name has never been an issue back home in the greater Southwest, the region where more than 60 percent of the U.S. Latino population now lives. Back home, there are as many Gonzalezes as Gonzalezes. Back home, the name Gonzales can be found adorning restaurants, auto repair shops, other small businesses and even a few public buildings.

So there must be a good explanation, some historical reason why there are so many Gonzales throughout the greater Southwest. But whatever the reason, who can blame more recent Latino immigrants for not knowing Gonzales is often spelled two ways in this country.

For my part, I no longer mind seeing it spelled with a "z." But I must admit I feel a little relief each time I come back home.

It's the only place I can say "My name is 'Gonzales'" and always elicit the polite reply, "Is that with a 'z' or an 's'?"

(Enrique Gonzales, of Austin, Texas, is a New Media journalist and Internet consultant. He may be reached at [enrique\(AT\)SIGNalumni.utexas.net](mailto:enrique(AT)SIGNalumni.utexas.net))

(c) 2000, Hispanic Link News Service. Distributed by Los Angeles Times Syndicate

El Censo Y Los Niños

escolar.

En un esfuerzo por mejorar los resultados en el Censo 2000, se analizaron los números de 1990 con la finalidad de establecer quien fue incluido en el censo previo y quien no. Aunque los resultados no son definitivos, si proporcionan algunas claves del por qué los niños fueron omitidos por sus padres al llenar el cuestionario del censo.

¿Se deben incluir a los niños?

Puede que algunas personas consideren que los formularios gubernamentales sólo son para adultos.

Pero el Censo necesita la información sobre todas las personas. La distribución de fondos federales a los distritos utilizan los resultados del censo para planificar y administrar programas que promuevan el bienestar de las familias y los niños. Las oficinas locales de salud, utilizan los resultados del censo para planificar y administrar programas que promuevan el bienestar de las familias y los niños. Las estadísticas sobre los niños ayuda a determinar el nivel de aportación de fondos para los programas especiales tales como el WIC o sea Programa Alimenticio Especial Suplementario para Mujeres, Infantes y Niños. Los números de el Censo también se utilizan para identificar comunidades en donde las familias necesitan programas tales como Head Start, sistema que proporciona servicios amplios de salud.

educación, nutrición y sociales a los preescolares de familias económicamente necesitadas.

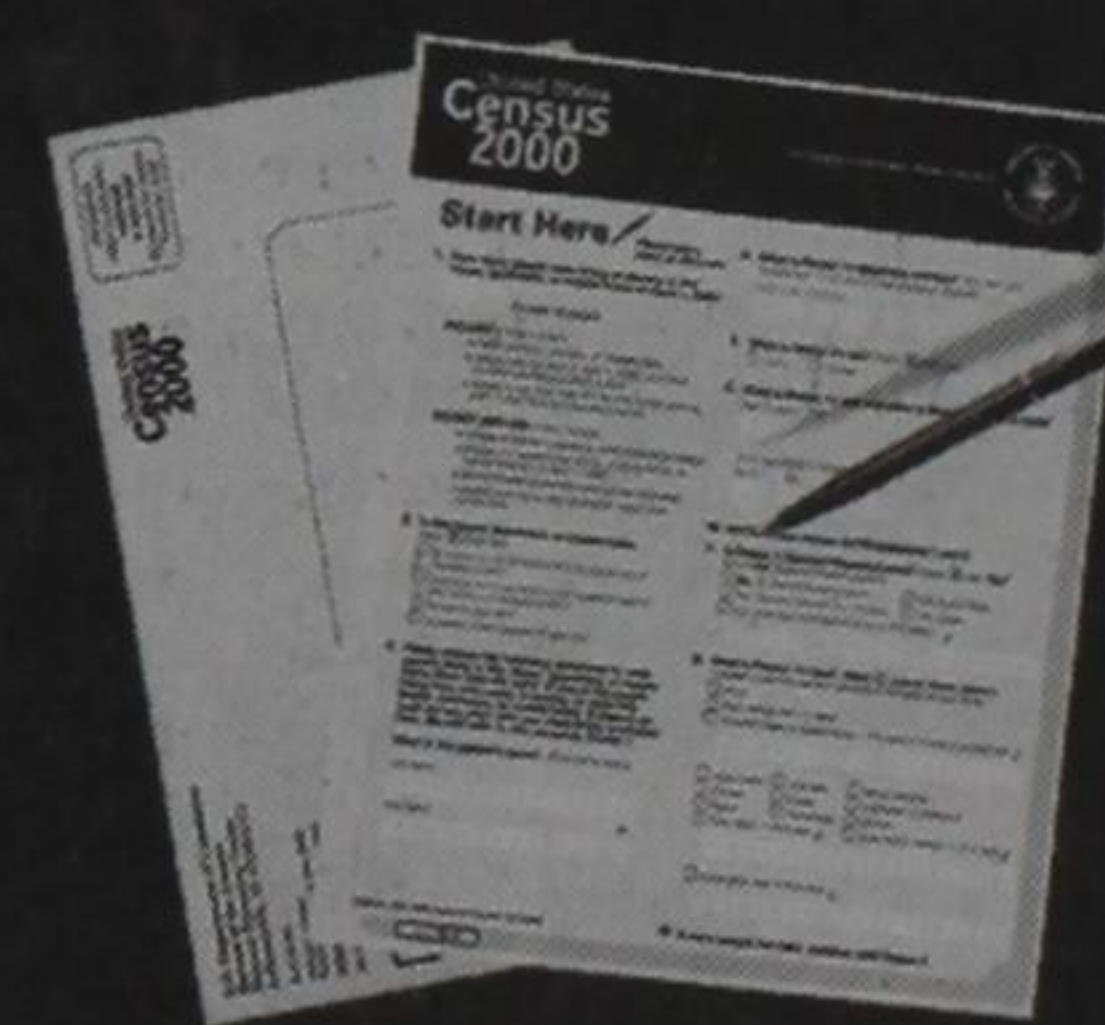
A veces el Censo no puede contar a algunas personas porque no se logra localizar su domicilio.

La casa puede encontrarse en un lugar muy remoto, escondida arriba de una tienda en una zona urbana o bien puede ser que los niños no viven en la casa. Aunque la Oficina del Censo hace todo lo posible para mejorar su lista de direcciones de domicilio, para el Censo 2000 se realizaron operaciones para encontrar a personas sin domicilio, de todos modos quedaran algunas personas fuera del conteo. Busque su cuestionario del Censo 2000 que llegara por correo a su domicilio en la segunda quincena del mes del marzo de 2000. Si no recibe uno, diríjase lo antes posible al Centro de Asistencia del Cuestionario (Questionnaire Assistance Center) más cercano a su hogar y pida un cuestionario.

Donde se debe contar a los niños

Un niño recién nacido puede resultar omitido en el cuestionario del Censo por su padre porque aún no ha salido del hospital. Los niños que dividen su tiempo entre padres divorciados u otros adultos pueden también resultar omitidos porque nadie esta seguro quién debe incluirlos como parte de su hogar. Los niños al cuidado temporero también a veces quedan fuera del Censo debido a confusión

CUANDO HAY TANTO QUE REPARTIR, NADIE MERECE MIGAJAS.



Al repartir \$185 mil millones anualmente entre toda la población, hay que saber cuántos somos, qué hace falta y dónde. Para eso sirve el Censo 2000. Para

ayudar a determinar los beneficios que su comunidad puede recibir: hospitales, escuelas, caminos, parques y muchos más. El Censo es para todos y es fácil de llenar. Es confidencial y nadie más tiene acceso a su información. Además, la ley protege su privacidad, ya sea ciudadano o no. Así que cuando lo reciba, llénelo, para que su comunidad reciba la porción de beneficios que merece.

United States
**Census
2000**

ES NUESTRO FUTURO. HAGASE CONTAR.

Noticias Breves

Un Enigma Atractivo, Fuerte y Millonario

Alcaldes de Texas Piden Fondos Para Infraestructura Regional

Austin (Texas). - Una coalición de alcaldes del sur de Texas ha exhortado a las autoridades estatales y federales a que mejore la infraestructura en toda la frontera sur del estado, ante el aumento en el comercio con México.

La Coalición para la Infraestructura en la Frontera de Texas (TBIC, en inglés) señaló que el comercio entre EEUU y México "está creciendo a pasos agigantados y, sin embargo, las autopistas y las carreteras no están preparadas para este tráfico".

"Debemos mejorar las carreteras de la ciudad y los accesos a las carreteras estatales, pero no tenemos los recursos para el estudio sobre el impacto ambiental que nos pide el Departamento de Transporte", dijo a EFE la alcaldesa de Brownsville, Blanca Vela.

Específicamente, los alcaldes piden que los gobiernos estatal y federal asuman parte del gasto que conlleva la construcción o reparación de las carreteras en la zona fronteriza.

"El tráfico en las ciudades de la frontera está motivado por el comercio entre los dos países y la responsabilidad se debe compartir", insistió Vela.

La alcaldesa de Laredo y presidenta de la coalición, Betty Flores, coincidió con su colega de Brownsville en que no basta con la construcción de puentes ya que también se debe establecer una infraestructura que responda al aumento del tráfico comercial.

La coalición TBIC opinó que las autoridades estatales y federales han ignorado la necesidad de elaborar un plan de transporte en la frontera.

Los alcaldes agrupados en la TBIC esperan que los resultados del próximo censo nacional justifiquen mayores fondos para la infraestructura regional.

"Debemos de convencer a nuestra población de la necesidad de que participen en el censo. De esta manera, podremos pedir más dinero para cubrir nuestras necesidades", dijo la alcaldesa de Brownsville, una ciudad de mayoría hispana.

Buchanan Ataca Política Migratoria de EEUU Durante Gira Por Arizona

Douglas (Arizona). - El aspirante a la candidatura presidencial del Partido Reformista, Patrick Buchanan, atacó la política migratoria de EEUU y pidió más controles contra la inmigración ilegal, durante su visita de tres días a Arizona.

A petición del grupo "Concerned Citizens from Cochise County", que se opone a la inmigración ilegal, Buchanan recorrió la zona entre Douglas (Arizona) y Agua Prieta (México), que se ha convertido en un punto predilecto de inmigrantes indocumentados.

Durante su visita, Buchanan -quien ha tomado como bandera la lucha en contra de los indocumentados-, cruzó por 20 minutos hacia el lado mexicano de la frontera, para destacar el problema de la inmigración ilegal en la zona.

Acompañado de algunos rancheros y periodistas el miércoles, Buchanan se bajó de su automóvil para seguir las huellas de un vehículo que aparentemente había cruzado ilegalmente por una ranura en la barda que divide a ambos países. Buchanan logró introducirse unos 20 pies (6 metros) en territorio mexicano.

A su regreso a Douglas, Buchanan utilizó este incidente para denunciar la política migratoria del presidente Bill Clinton que, según él, ha permitido que se deteriore "el concepto de fronteras" de esta nación.

"Un país que no puede controlar sus fronteras ya no se puede considerar un país", aseveró.

Aunque reconoció que muchos inmigrantes llegan a EEUU en busca de oportunidades de trabajo y "para disfrutar nuestro estilo de vida", Buchanan agregó que, sin embargo, "hay algunos que vienen a cometer crímenes".

"La situación en Douglas es una verdadera tragedia, todo el país lo sabe pero nadie hace nada", dijo Buchanan, refiriéndose al alto número de detenciones que la Patrulla Fronteriza realiza diariamente en la franja fronteriza.

Según portavoces del Servicio de Inmigración y Naturalización de EEUU, en lo que va del año fiscal, los agentes de la Patrulla Fronteriza han detenido a 88.000 inmigrantes indocumentados en el área de Tucson, con un incremento del 20 por ciento en ese mismo período el año pasado.

Por María Luisa Azpiazu Washington.- Su padre, el presidente George Bush, reconoce, íntimamente que, de joven, George W. le sacaba de quicio, pero, en su reciente biografía epistolar, asegura que "Georgie" es probablemente el hijo que más orgullo le ha hecho sentir.

Y eso, por lo que se ve, no sólo le pasa al "padre Bush" sino a mucha gente que, a pesar de sus lagunas, cree que Estados Unidos tiene que apostar por él y colocarlo al frente del país más poderoso del mundo.

¿Por qué? Quizá porque, a sus 53 años, es joven, atractivo, hiperactivo, simpático, embaucador y rico en recaudación de fondos como ningún otro candidato a la presidencia. Pero sus pensamientos y sus ideas son un enigma.

Aunque va de tejano - tienen fama de campechanos y directos- y a pesar de que nunca fue un buen estudiante, George W. recibió una impecable educación copia exacta de la que tuvo su acaudalado padre, en las exclusivas universidades de Yale y Harvard.

Aunque su primera experiencia profesional en la industria del petróleo fue un fracaso, se resarcó comprando a precio de ganga el equipo de béisbol de los "Rancheros de Texas", donde hizo una buena gestión, su primer y gran éxito profesional.

Quizá la exquisita educación de Nueva Inglaterra junto al vibrante y fuerte temperamento que George W. ha heredado de su madre, Barbara, han hecho de Bush un hombre al que, incluso sus críticos, reconocen que "nació para la política".

Report: One In Three Women Is Beaten, Raped or Attacked

Washington. - One in every three women in the world has been beaten, raped or has suffered some type of abuse in her life, said a Johns Hopkins University report on violence against women, and added that it is a particularly difficult situation for Hispanic women.

The report, published Thursday, said that "in countries as different as Bangladesh, Cambodia, Zimbabwe or Mexico, many people justify beating up the wife - the husband's right to correct a woman who is wrong - (and worse still) women often agree with this." The report, entitled "Ending with Violence against Women," reveals that in some countries, up to 50 percent of adult women were physically abused by their mate and up to 70 percent admitted to concealing the situation.

The report maintains that physical abuse is always accompanied by psychological abuse, and that alcohol almost always plays a part in the situation.

Study authors Lori Heise, Mary Ellsberg and Megan Gottemoeller, of the sex health and equality center, tell about how, in an Egyptian series, a husband beat up his wife for not telling him she was on contraceptives.

The problem of violence against women, maintain some psychologists consulted by EFE, is particularly serious in Latin American countries and also in Spain.

Gloria Elliot, psychologist at a Central American immigrant women center, said that domestic violence against women is part of vicious cycle difficult to break, where violence only generates more violence.

"There are men who can't communicate well in terms of affection and resort to control, power and discipline," the psychologist told EFE.

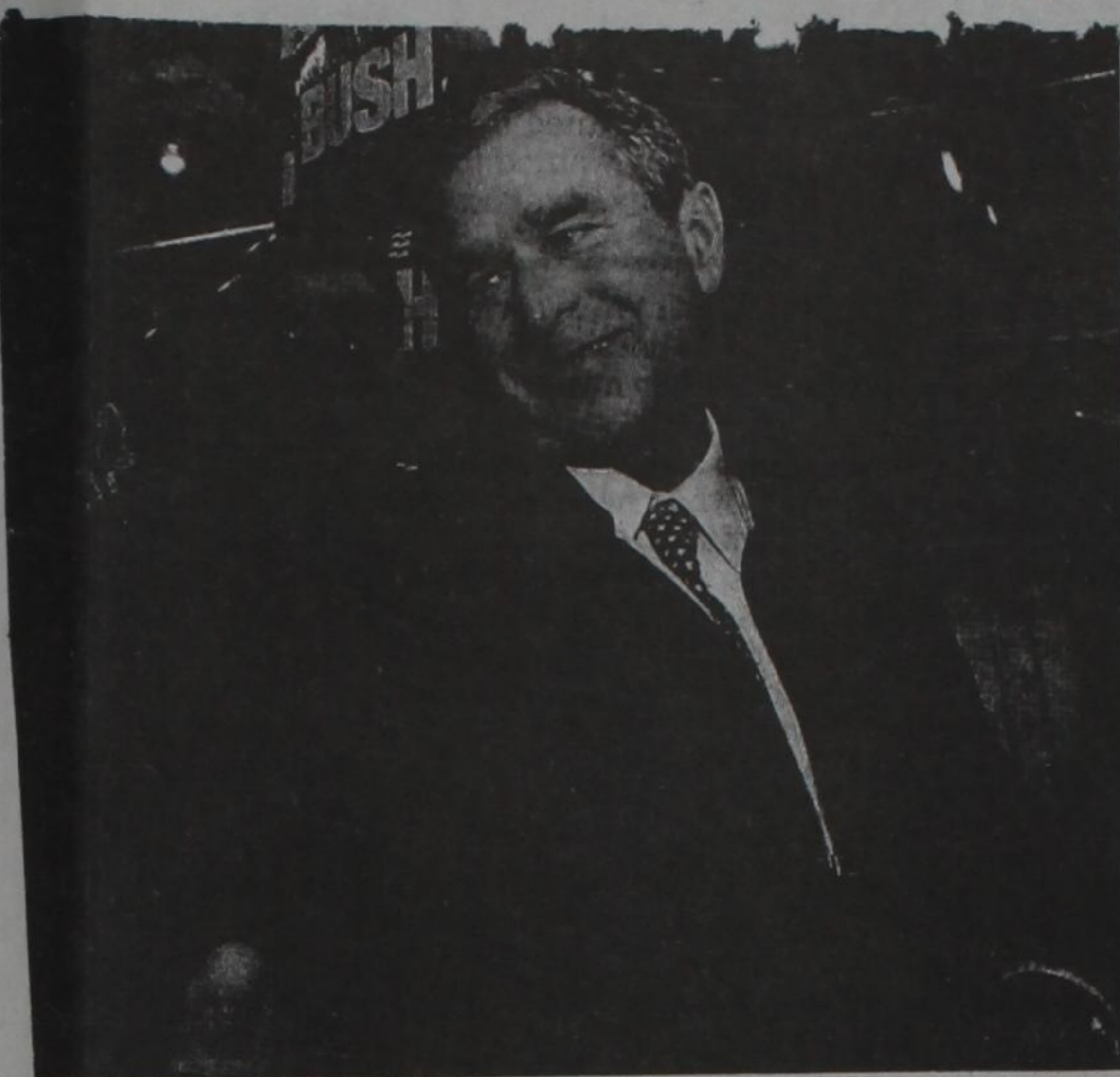
Elliot noted a complex phenomenon frequent in Latino society, known as "Marianism," in which the example of the Virgin Mary leads many women to stoically bear "beatings and humiliation."

The so-called "Stockholm syndrome," which leads women to "understand" the reasons why their husbands beat them, is also frequent.

In the United States, black women are the main victims of violence and abuse, although psychologist Gwendolyn Keita, of the American Psychologist Association (APA), warned that this should not lead to the assumption that African Americans "are violent people."

In 1995, more than one million women were victims of their mates' violence, and according to APA data, one in every 270 women was raped during the same period.

The report also presented statistics on sexual child abuse between 1990 and 1998, taking into account differences among countries, which showed how widespread the problem is.



Por el momento, los que así piensan encuentran su confirmación en la meteórica campaña presidencial que el "hijo de Bush" lleva a cabo y también en las dos elecciones que George W. ha conseguido ganar en Texas en 1994 y en 1998, triunfos que le permitieron olvidar el resbalón de su primer intento político, que le impidió, en 1978, llegar al Congreso de EEUU.

Y es que George W. Bush posee ese encanto personal que hace que las señoras de edad se sientan atendidas cuando las mira y que envuelve al resto de los potenciales votantes haciéndoles pensar que, "quizá, este chico va a encarrilar las cosas".

Los analistas creen que el éxito inicial de George W. -que ha batido todos los récords de

recaudación de fondos electorales, - 67 millones de dólares mucho antes de que comience el proceso de las elecciones primarias - está en buena parte en que su figura irradia optimismo.

De esta manera, amparado en un estilo ecléctico no exento del presidencialismo que aprendió en su propia casa, Bush recorre pueblos, besa niños y abraza señoras convencido de que, en noviembre del 2000, será presidente.

Y muchos creen que quizá, así sea, a pesar de las lagunas que la misma campaña que lo coloca como "potencial ganador" está poniendo en evidencia.

Indudablemente, George W. tiene cantidad de puntos débiles que van desde su desconocimiento de datos puntuales de política exterior

hasta todos aquellos que se refieren a los disipados años de su juventud en la que ejerció de "hijo de papá rico" cuando, por lo que se ve, no le hizo ascos a nada. Ni al alcohol ni, dicen, a otras muchas cosas.

Pero él calla y ante preguntas directas sobre, por ejemplo, si ha probado drogas durante su vida, asegura que, desde hace 25 años, su expediente es impecable.

Y así, con la misma gracia con la que su madre siempre supo sacar a su padre de situaciones embarazosas, el joven Bush pasa inmediatamente a recordar sus "grandes hazañas" y explica cómo, el día en que cumplió 40 años, dejó de beber y empezó a cambiar su vida, gracias sobre todo, al apoyo de su esposa Laura, y de sus dos hijas gemelas.

Ahora, con una frecuencia que sorprende, George W. habla de Dios, de cómo su confianza y su ayuda le permitieron enderezar su vida y asegura sin sonrojo y sin explicaciones, que Jesucristo es la persona que más admira.

Pero chapoteó como un novato cuando un periodista desconocido le preguntó, a bocajarro, el nombre de los líderes de Chechenia, India y Pakistán. Su silencio provocó una gran tormenta política y muchos se empezaron a preguntar si, en verdad, el joven Bush está preparado para ser presidente.

A medida que sus intervenciones públicas empezaron a hacerse más habituales, las dudas sobre sus conocimientos comenzaron a multiplicarse. Pero, al final, los santones del periodismo de este país acaban atrapados en las redes y terminan por reconocer que, efectivamente, el tipo tiene gancho.

Argumentan, por ejemplo, así: "Es más instintivo que erudito, más populista que político, más lineal que visionario". De esta enigmática forma, sus arcos crecen y las encuestas, aunque suben y bajan, siempre lo colocan como "el favorito".

Por eso, este hombre que asegura que ha heredado "la mitad de los amigos de su padre, pero todos sus enemigos", respira pensando que, aunque su padre le va a costar votos, "la personalidad de mi madre me los va a dar".

iPuedes Ganar Un Viaje Para Dos A México Cortesía de AEROMEXICO!

Visita www.universolatino.net o llama 1-877-378-8246 para participar.

iEn español! Subtitulada en inglés

SANTITOS

La película de la novela de María Amparo Encandón

Un cura entrometido
Un demonio enamorado
Un ángel luchador...
Y la mujer que los vuelve locos

Dolores Heredia
Demian Bichir
Alberto Estrella

iLa Critica Aclama!

"No verla sería pecado..." "...llena de color y verdad"
Julia Elena Melche REFORMA Rafael Lafarga CINE PREMIERE MAGAZINE

"Cine mexicano en movimiento..." "Un danzón de fe..."
Sonia Vázquez LA RAZA Justo Blandy REFORMA

CONSULTA LA CARTELERIA LLAMANDO AL 1-877-378-8246 SE ESTRENA ENERO 28, 2000 EN LOS SIGUIENTES CINES:

HOLLYWOOD USA 9100 Canyon Drive Amarillo
CINEMARK MOVIES 16 5721 58th St. Lubbock

www.santitos.com

INCOME TAX INCOME TAX INCOME TAX

ELECTRONIC FILING

SMALL BUSINESS RETURNS

EARNED INCOME CREDITS

CHILD CARE CREDITS

797-0506 GARRETT & CO. 2321 50TH SUITE J

INCOME TAX INCOME TAX INCOME TAX

El gran éxito de México llega a Telemundo

el amor se refleja de muchas maneras

la Vida en el Espejo

TELEMUNDO

lunes a viernes 8pm / 7 centro

iVe La Película SANTITOS y Participa en el Sorteo de Un Viaje Para Dos Personas, Cortesía de Aeromexico!

Visita www.universolatino.net o llama 1-877-378-8246 para participar y obtener las bases del Sorteo Santitos.

PENSAMIENTOS DEL PREDICADOR
 POR PASTOR: FRANK GARCIA
 LUBBOCK, TEXAS

LOS FRUTOS Y LAS OBRAS

No debemos confundir el fruto con las obras. Los frutos y las obras no son lo mismo. Porque el fruto es una cosa y las obras son otra cosa. No son lo mismo. Porque mientras que en las obras puede haber confusión no así en el fruto. Porque el fruto es el resultado de una vida, mientras que las obras son el resultado de un hecho. Pues la diferencia entre las obras y el fruto, son como la diferencia entre el cielo y la tierra. La una no es la otra, y la otra no es la una. Por sus motivos son totalmente distintos, aunque se parecen. La diferencia entre las obras y el fruto es: Que las obras se hacen, mientras que el fruto se da. Mire... nadie tiene que hacer una manzana y ponerla al manzano, porque el manzano la da. Y en este caso hay más verdad en el fruto que en la obra. Porque el fruto no da lugar a confusión, según dijo Cristo en Mateo 7:16. "Cógense uvas del espino, o higos de los ambrosos?" Parece ser que hay más confusión en las obras que en el fruto. Porque se ha sabido que una gente mala puede hacer una obra buena. Pero no así en el fruto. El Señor Jesús lo explicó de esta manera: "No puede el buen árbol llevar mal fruto, ni el árbol maldado llevar fruto bueno." Mateo 7:18. Pues hay quien pueda hacer una buena obra con una mala intención. Mientras que el fruto no es resultado de una intención, sino de una vida; por lo mismo se resume que un árbol muerto no puede dar fruto. Todos los frutos buenos se le atribuyen al Espíritu Santo de Dios. Y en las Escrituras se conocen como "Frutos del Espíritu Santo." Esto lo encontramos en Gálatas 5:22-25. He aquí algunos de ellos: Caridad, gozo, tolerancia, benignidad, bondad, fe, mansedumbre, templanza. Y se agrega: "Si vivimos en el Espíritu, andamos también en el Espíritu." Cristo lo explicó de esta manera en Juan 15:4. "Estad en mí y yo en vosotros porque como el pámpano no puede llevar fruto de sí mismo, si no estuviere en la vid; así ni vosotros si no estuviereis en mí." Y se agrega: "En esto es glorificado mi Padre en que llevéis mucho fruto, y seáis así mis discípulos." Jn. 15:8. Es que mucho fruto se necesitaba 2000 años pasados, y mucho fruto se necesita hoy día. Cristo dijo que en esto era glorificado el Padre. Pero en nuestros días el Padre es glorificado en otras cosas más que en el fruto mismo. Pues en nuestros días el Padre es glorificado en el canto, y en la predicación, en los testimonios, y en las oraciones. Pero también es necesario que el Padre sea glorificado en el fruto. En el Cap. 15; Cristo dijo "Yo soy la vid verdadera, y mi Padre es el labrador. Y todo aquel que lleva fruto, le limpiaré para que lleve más fruto." Así que el resumen de todo el discurso, es éste: Si no hemos llevado más fruto; es porque no hemos sido más limpios.; CUIDADO!



Consideran Problema Grave La Falta De Seguro Medico En Hispanos

Los Angeles, 25 ene (EFE).- La Universidad de California en Los Angeles (UCLA) advirtió que la falta de seguro médico entre hispanos en este estado es un problema grave y que, de continuar, llevaría a una situación de desastre. Más de 7,3 millones de residentes de California no tienen ningún tipo de seguro médico, según un estudio de la UCLA difundido hoy. El problema es mayor para la comunidad hispana, que ha sido considerada por el informe como "crónicamente insegura" desde el punto de vista de cobertura médica. "Casi la mitad de las personas que carecen de seguro médico en California, tampoco han contado con ese beneficio en los últimos cinco años, y la mayoría pertenece a la comunidad hispana", concluyó la investigación de la universidad. La mayor parte de los que carecen de seguro médico son hombres latinos, ya que las mujeres eventualmente reciben algún tipo de servicio preventivo. El coautor de la investigación, Richard Brown, del Centro de Investigaciones sobre Políticas de Salud de la UCLA, informó que una de cada seis personas sin seguro médico en Estados Unidos reside de California. A pesar del crecimiento económico de California en los últimos años, este estado permanece a la cabeza de población sin seguro médico en

todo el país, dijo el investigador. "El gobernador Gray Davis y la legislatura del estado deben centrarse este año en expandir el acceso de las personas sin seguro médico a los programas de Medi-Cal (servicios médicos de California) y de Familias Sanas para cubrir no sólo a los niños sino también a sus padres", dijo Brown. En la actualidad el Programa de Familias Sanas otorga servicios a más de 400.000 niños de California, cuyas familias ganan un poco más del mínimo requerido por el plan de salud para residentes pobres (Medi-Cal) pero menos de lo necesario para pagar un seguro privado. En otra encuesta divulgada recientemente por el Hispanic Business Roundtable (HBR), los latinos mostraron su preocupación por la falta de acceso a los servicios y el alto costo del cuidado médico así como los problemas del programa de asistencia Medicare. El HBR pidió al Congreso que tome medidas para mejorar el acceso al cuidado médico para personas de escasos recursos y para las pequeñas empresas. La organización empresarial hispana destacó que el 34,2 por ciento de los hispanos en Estados Unidos no tiene ningún tipo de seguro, en comparación con el 12 por ciento entre los blancos. Además, según la HBR, sólo el 38 por ciento de los hispanos que trabajan para la pequeña y mediana empresa tiene seguro médico, frente al 63 por ciento de los blancos. El presidente Bill Clinton propuso la semana pasada una iniciativa de 110.000 millones de dólares para ofrecerle cobertura médica a unos cinco millones de estadounidenses. Dicha propuesta beneficiará particularmente a un alto porcentaje de niños de familias indigentes, personas pobres y minorías que carecen de seguro médico.

As students and their parents are seeking the best educational experiences each year, it is important to research the choices available to them in the magnet schools of the Lubbock Independent School District. In addition to the comprehensive programs at every Lubbock school insuring each student will have access to an excellent education, Lubbock ISD has eleven magnet schools that provide unique challenges and programs.

Students have special opportunities to develop talents, foster special interests, and learn through technology, field excursions, and mentoring programs.

There are five elementary magnet schools that serve children Kindergarten through Grade Six. Ikes Elementary is a creative and expressive arts magnet; Ramirez Elementary, science and technology center; Tubbs Elementary, a communications/technology magnet; Williams Elementary, an authentic learning center; and Roscoe Wilson Elementary, a magnet school with an emphasis on humanities and fine arts. Although each magnet campus has a specific focus, a student's basic education is never neglected.

The basic elementary LISD curriculum is enhanced at each school with different programs such as Jost en's computer tabs, Structure of the Intellect, Reading Recovery, Suzuki Strings, Core Knowledge, and Early Literacy.

The four junior high schools each have a focus that will foster students special interests and talents. Cavazos is a high technology and communications magnet school; Dunbar is a science academy and has a journalism program; Hutchinson is an academic magnet with an additional focus on fine arts; and O. L. Slaton is an academic magnet. Programs at these schools feature extended blocks of time for lab experiments, computer enhanced piano and art labs, Core Knowledge, a trid unique art and theatre arts classes.

Estacado and Lubbock High Schools offer unique educational opportunities for students making transitions to college and the professional work force. Estacado, LISD's Professional Careers Magnet, connects learning with solid practical experience relating directly to the professional worlds of law, medicine, and the military.

Lubbock High continues to challenge students in their LEAP (Lubbock Exemplary Academic Program) classes and in the recently established International Baccalaureate Program.

Qualified students are encouraged to make application. Students must have a 3.2 grade point average (LHS academic classes require a 3.5), have teacher and principal recommendation, and maintain good attendance and citizenship. Those children wishing to attend a magnet school during Kindergarten will be screened at the individual magnet school. Specific qualifications can be accessed in LISD publications and through the individual magnet schools. Further information is available in LISD's Schools of Choice Brochure, Information and Procedural Guidelines, and from the Assistant to the Superintendent's Office, 766-1134. Additionally, LISD TV, Channel 12, will be airing programs throughout the winter holidays that highlight each of the different schools.

Between January 24 and February 18th, magnet secondary schools will be recruiting students to attend their campuses. Estacado High and Lubbock High will go to each individual junior high school campus to tell them about their programs. Junior highs will make presentations at the Civic Center January 31st, February 1st and 2nd All sixth grade students will attend, and parents are encouraged to come to find out as much information as possible. Open houses will be scheduled during this time, and students and/or parents are invited to take tours of the different campuses.

Applications are available at every school in Lubbock ISD and at the Assistant to the Superintendent's office. Elementary applications are accepted at any time throughout the year; however, secondary applications must be submitted no later than March 1st Counselors at each campus will assist interested children and parents in the application process.

Magnet schools offer students unique challenges and opportunities. These schools are located throughout the city and are accessed via district provided bus transportation.

These schools offer choice provide many learning experiences, one of which is the cosmopolitan atmosphere that abounds on these campuses. Magnet schools have great educational programs and invite Lubbock students to share in their exceptional experiences.

Vote Today!

Now Only Direct TV
 En Español
 Reciba Por Television
Galavision,
Univision
 96+ Canales Basicos Por Solo
\$29.99
 Además Con la Compra de Un Sistema Completo DBS Por Solo
\$86.27
 ¡ Mea gratis de selectos Canales Premium *Según el Cambio al Instantáneo Restricciones
 Servicio a todo pueblo circunvecino
 Llame Hoy Mismo A
Peña
 (806) 778-3583,
 872-3417 o
 1-877-456-5925

ANGELA HIGHTOWER
 INCOME TAX SERVICE
 1805 34th Street 762-2460
 BIENVENIDOS/WELCOME TAX CLIENTS
 ARREGLAMOS IMPUESTOS DEL GOBIERNO \$\$\$ DINERO PRONTO \$\$\$
 • TAX PREPARATION
 • ELECTRONIC FILING
 • FAST REFUNDS \$\$\$\$
 Dinero Pronto 762-2460
 Open 7 Days a Week
 Open Late til 9:00

MUCHAS CUENTAS POR PAGAR?
Gratis, Consolidacion de cuentas facil. Un pago mensual-reducido mas del 50% Genus Credit Management - Nonprofit
 1-800-779-7395 (1280)

TAMOLINO NO. T4570
 Se hacen hasta 100 docenas de tamales en 2 1/2 horas con esta TAMOLINO. Es elcortito, mide 12X24 " y 36" de alto. pesa 48 Libs. Está pequeño de tamaño, pero grande en PODER. Pida su hoja de información, (gratis)
 A Frank Garcia
 P.O. Box 207
 Lubbock, Texas 79408-0207
 O Llame al (806) 763-4044
 A la siete de la mañana.

Lo Mejor En Comida Mexicana
MONTELANGO'S RESTAURANT
 3021 Clovis Rd - 762-3068

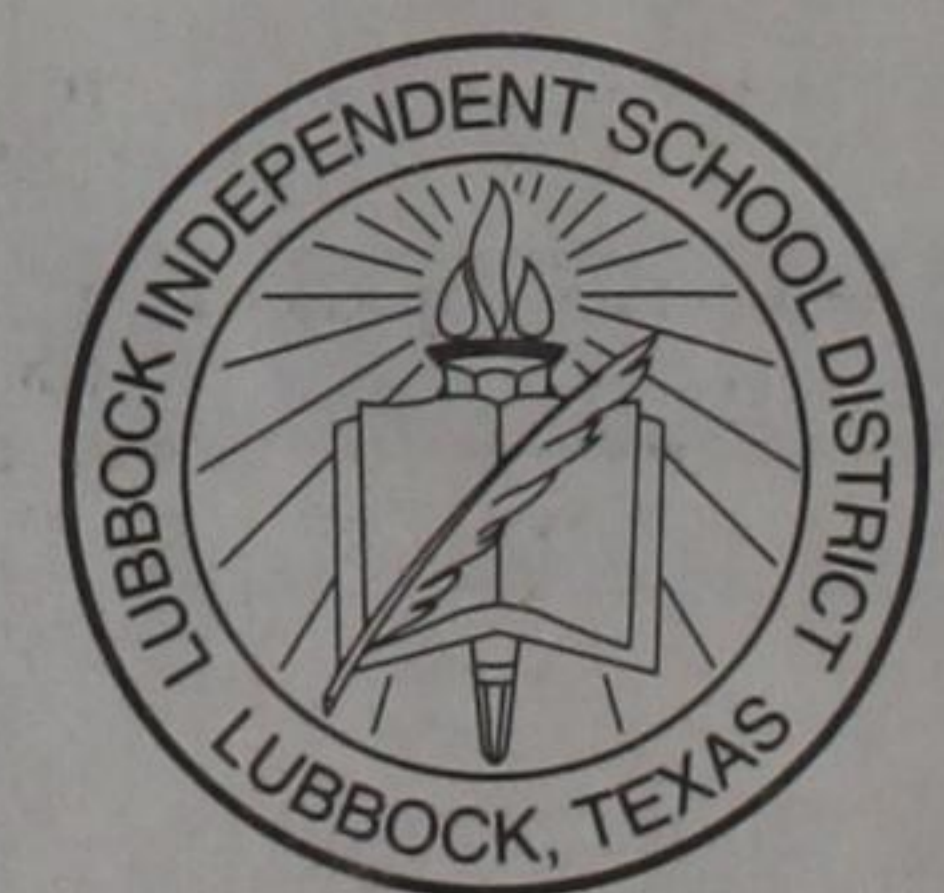
¡Vota a Favor!
El programa oficial de bonos para tecnología 2000.

Día de Elección es primero (1) de febrero.
 (Votantes pueden votar temprano el 18-28 de enero.)

Desagase de los Cucarachos!
 Call Today for Our El Editor Special
Corder Pest Control
 4801 44th
 797-2279
 763-3659

Curl Up & Dye Hair & Nails
 Stylist and Nail Tech
 Rose Gutierrez
 For All Your Beauty Needs! Looks what's available today all for you!
 Men & Women Haircuts, Perms, Prisms Highlights & Color Available
 Nail sets, manicures, pedicures, waxing and the list goes on!
 Great Affordable Prices!!
 Everyone Welcome - Se Habla Español
 205 A North University - Lubbock
763-1404
 Appointments Only - Tues.-Sat. 10am-6pm

Recomendación de los Ciudadanos
 Este programa de bonos se presenta a la comunidad como la recomendación oficial de un comité de 15 miembros ciudadanos. El comité llevó a cabo cinco juntas para revisar las recomendaciones y discutir a fondo cada uno de los proyectos. También participaron en viajes (en autobús) a fin de visitar los ocho edificios que formaban parte de los programas que revisaban e investigaban. El comité invirtió un total de 300 horas de su tiempo para evaluar la necesidad o la urgencia de este paquete de bonos en propuesta. Aunque el comité eliminó varias de las recomendaciones de la administración de LISD, se pudieron agregar otras propuestas.
 Este es un anuncio político pagado.
 Pagado por y pare el comite de accion de bonos, Merle Blosser tesorero.



Distrito de las Escuelas Independientes de Lubbock